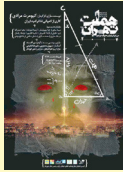


رونمایی از پوستر یک تئاتر

فرهنگی و هنری


علی (ع) در آینه ادبیات

ستاید چنین می گوید:
جان را زهر مدحت آل رسول
گه رودکی و گاهی حسان کنم
از این بیت این گونه برداشت می شود که رودکی پدر شاعر فارسی، از نخستین شاعران ستایش گر اهل بیت پیامبر و حضرت علی(ع) بوده است و در قرن پنجم بدین صفت شهرت داشته، اما افسوس که آن گهرهای تابناک از گزند حوادث مصون نمانده و به دست ما نرسیده است.

در قرن چهارم نام سه تن از شاعران که مدحتگر علی(ع) بوده اند جلب نظر می کند:حکیم فردوسی طوسی (۳۹۹–۴۱۱)، حکیم کسایی مروزی و حکیم میسری.

از فردوسی ابیاتی در شاهنامه ذکر شده است که نشان از علاقه مفروط و اعتقاد او به علی(ع) است چنان که تذکره نویسان یکی از علل مقبول نیفتادن شاهنامه را در نزد سلطان محمود، همین تشیع فردوسی و ستایش امیرمؤمنان می دانند.

در شاهنامه ابیاتی درباره علاقه حکیم طوس به حضرت علی(ع) وجود دارد که این بیت فردوسی گواه صادقی بر این مدعاست:

هر آن کس که در دلش بغض علی است
ازو زارتر در جهان زار کیست

(شاهنامه فردوسی، به کوشش دبیریساقی، ج ۱، ص۶)

بی تردید فردوسی، از نخستین شاعرانی است که در منقبت امیرمؤمنان علی(ع) شعر گفته است. همچنین کسایی مروزی که معاصر فردوسی است و تنها ۱۲ سال از او کوچکتر است، اولین شاعری است که شعری مستقل در قالب قصیده در مدح علی(ع) سروده است.

در قرن ششم نیز شاعرانی از جمله قوامی رازی و ابوالعالمی رازی که هر دو شیعه بوده اند در اشعار خود به ستایش حضرت علی پرداخته اند. خاقانی نیز از دیگر شاعران این قرن است که در اشعار خود ضمن یادکرد از امام علی، به ذکر وصف شمشیر آن حضرت پرداخته است و تشخیص ویژه به ذوالفقار داده است. سنایی غزوی دیگر شاعر ملاح حضرت

علی در قرن ششم هست. در شعر وی نکات و اشارات فراوانی وجود دارد که او دوستدار اهل بیت هست. سنایی را می توان از دیگر شاعران ستایشگر قبل از وی متمایز کرد زیرا به جز سراینده علی نامه وی اولین شاعری است که بسیاری از داستان های حضرت علی را به نظم در آورده است. برای نمونه می توان به برخی از داستان های که در حدیقه الحقیقه آمده است، اشاره کرد از جمله: داستان جنگ جمل، داستان جنگ صفین و خدعه عمروعاص درباره کشته شدن عماریاسر، داستان شهادت علی(ع)، داستان عقیل و آهن تفته، داستان بالا رفتن علی(ع) بر کتف پیامبر در فتح مکه و… که هسته اصلی همه این ها بی همتایی علی(ع) است.

سرودن شـعر در وصف امام علی(ع) که از قرن سوم هجری در شعر فارسی شروع شده بود در قرون بعد نیز ادامه پیدا کرد و در شعر عراقی به نحو بارزی کانون های فکری و احساسی جامعه را درنوردید.اوج این انگیزش در عصر صفوی بود در این دوره ما شاهد حمایت و تشویق پادشاهان صفوی از شاعران در سرودن حماسه های دینی هستیم. پشتیبایی دربار صفوی از شاعران، باعث رواج سرودن منظومه های حماسی دینی و به خصوص منظومه هایی در ذکر دلاوریهای حضرت علی(ع) در این دوره گردید و به این ترتیب سرودن منظومه هایی درباره دلاوریها و رشادت های امام علی(ع) زندگی و احوال و جنگهای صدر اسلام که با منظومه خاوران نامه این حسام خوسفی (۸۷۵) شروع شده بود، با رسمی شدن تشیع در دوره صفویه شکل دیگری به خود گرفت و منظومه های تحت عنوان حمله حیدری شکل گرفت.

از این دوره گردید و به این ترتیب سرودن منظومه هایی درباره دلآوریهای حضرت علی(ع) در این دوره گردید و به این ترتیب سرودن منظومه هایی درباره دلاوریها و رشادت های امام علی(ع) زندگی و احوال و جنگهای صدر اسلام که با منظومه خاوران نامه این حسام خوسفی (۸۷۵) شروع شده بود، با رسمی شدن تشیع در دوره صفویه شکل دیگری به خود گرفت و منظومه های تحت عنوان حمله حیدری شکل گرفت. از منظومه های حماسی دینی است که توسط برخی از سرایندگان فارسی زبان در ایران و شبه قاره هند، که در فاصله سده های ۱۲-۱۴ق/ ۱۸-۱۹م سروده شده است. این منظومه ها بیشتر بر وزن شاهنامه و در بحر مقارب و به طور معمول درباره زندگی پیامبر(ص) و امام علی(ع) سروده شده است که تا پایان خلافت و شهادت امام علی(ع) ادامه می یابد.

پوستر نمایش «هملت تهران ۲۱۰۷» به نویسندگی و کارگردانی کیومرث مرادی در آستانه شروع اجراها در پردیس شهرزاد رونمایی شد. سینا ساعی «خواننده گروه تیک تاک، زهرا پهلروزش، آرمینا فروزنده، محیا صدرزاده، دریا خلیلی، پانتنا قدیریان، دلنیا قادرپور، فرهاد اردمان، میلاد معتری، محمد سمرگی، سلمان صالحی، رضا داوودوندی بازیگران این اثر نمایشی هستند. پیش فروش بلیت‌های نمایش «هملت تهران ۲۱۰۷»، بلیتهای این نمایش(پنجشنبه تیر و جمعه ۲ تیرماه) از شنبه ۲۷ خرداد ساعت ۱۲ ظهر در سایت تیوال آغاز میشود. «هملت تهران ۲۱۰۷» از ۲۸ خرداد ماه ساعت ۲۱:۰۰در تماشاخانه تازه تاسیس «شهرزاد» به روی صحنه میرود.



ب: موضوعات مرتبط با حضرت علی(ع) در شعر شاعران:

۱- یکی از مواردی که شاعران برای بیان شعرشان به آن توجه کرده اند این است که با درنظر گرفتن موضوعات تاریخی، به آفرینش ادبی دست یازیده اند هر چند هدف شاعر ذکر تاریخ نیست اما یادکرد رجال تاریخی مانند حضرت علی را دستمایه سرودن شعر خود قرارداده اند مانند آنچه ما در شعر خاقانی و سروش اصفهانی شاهد آن هستیم. اما در مقابل، گاه یادکردی تاریخی، خود موضوعیتی ویژه یافته، اصل سخن و تصویر ادبی را دربرمی گیرد، نظیر آنچه مرتبط با موضوع غدير خرم می باشد، مانند آنچه در الهی نامه عطار نیشابوری، و مظهر العجایب منسوب به وی دیده می شود.

۲- از موضوعات دیگری که شاعران در سروده های خود به آن توجه داشته اند حدیث معروف پیامبر اکرم(ص) در خصوص حضرت علی(ع) است که فرموده است: «ثنا مدینه العلم و علی بابها»، این حدیث پیامبر اکرم(ص) با زبان استعاری، خود را شهر علم و علی(ع) را دروازه آن شهر دانسته است.از جمله شاعرانی که این حدیث را در شعر خود متمسک کرده اند عبارتند از: فردوسی، قوامی، سعدی و ابن یمن.

۳-قرار گرفتن فضیلت های مختلف علی(ع) در کنار یکدیگر، شاعران را بر آن دلانسته تا با برشمارن این فضایل به صورت پیاپی، تصویری

را در سطح جامعه معرفی و نشر داد و از این طریق به انتقال و گسترش مفاهیم و ارزش‌های اعتقادی و آیینی در میان عموم مردم به ویژه نسل جوان همت گمارد.

وی ادامه داد: با توجه به انتخاب شاعران پانزدهمین جشنواره بین المللی امام رضا (ع) با عنوان «کرامت انسانی»، دومین جشنواره اواها و نواهای رضوی نیز در بخش ویژه خود از آثاری که با محوریت «کرامت انسانی» و با الهام از آموزه‌های رضوی تولید شده باشند تقدیر ویژه می کند.

رژین ضرغامی ابرار امجدوری کرد استنای تهران که با تصویب شوروی سیاستگذاری و کمیته اجرایی پانزدهمین جشنواره بین المللی امام رضا (ع) عهده دار برگزاری دومین جشنواره اواها و نواهای رضوی شده است امید دارد بتواند با

آثار برگزیده جشنواره «اواها و نواهای رضوی» منتشر می شود

بهرمندی از پتانسیل‌ها و قابلیت‌های مناسب هنری و برخورداری از منابع مفید در سطح ملی گام های ارزنده‌ای در توسعه فرهنگ رضوی بردارد. وی بر حمایت از هنرمندان و تولید آثار موسیقایی در حوزه رضوی تأکید کرد و گفت: آثار برگزیده این جشنواره به صورت حرفه‌ای ثبت و ضبط می‌شود و انشالله پس از برگزاری جشنواره برای استفاده عموم ارائه خواهد شد.

دبیر دومین جشنواره اواها و نواهای رضوی آخرین مهلت ارسال آثار به جشنواره را ۲۵ تیرماه ۹۶ و زمان برگزاری جشنواره را هم‌زمان با دهه کرامت اعلام کرد و از کلیه هنرمندان سراسر کشور دعوت کرد برای شرکت در این جشنواره و اطلاع از جزئیات آن به سایت Tehran.shamstoos.irمراجعه کنند.

فیلم‌های بخش بین الملل جشنواره فیلم‌های کودکان و نوجوانان

اسامی فیلم‌های سینمایی غیر ایرانی پذیرفته شده در بخش بین‌الملل سی‌امین جشنواره بین المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان اعلام شد. اسامی ۱۲ فیلم سینمایی غیر ایرانی پذیرفته شده در بخش مسابقه سینمای بین الملل سی‌امین جشنواره فیلم‌های کودکان و نوجوانان به شرح زیر اعلام شد:

فیلم‌های بلند سینمایی در بخش مسابقه سینمای بین‌الملل «استاد جاسوس‌ها»/ کارگردان، روبرت هنسن / کشور: کانادا «چیک با خوش شانس»/ کارگردان: نوربرت لیسپئر/ کشور: آلمان

«دل و سیاست»/۲۲ کارگردان: کریستین دوگای / کشور: فرانسه

«دورچه آبی»/ کارگردان: اومیت کورکن / کشور: ترکیه- آلمان

تهران میزبان جشنواره بین المللی فیلم شهر



ششمین «جشنواره بین‌المللی فیلم شهر» از تاریخ ۹ تا ۱۴ مرداد ماه در پردیس سینمایی ملت و چند سینمای دیگر تهران برگزار می‌شود.

ششمین جشنواره بین‌المللی فیلم شهر، مراسم افتتاحیه این رویداد سینمایی هشتم مرداد ماه برگزار می‌شود و نمایش فیلم‌ها از ۹ تا ۱۳ مرداد ماه برنامه‌ریزی شده است. همچنین مراسم اختتامیه ۱۴ مردادماه برگزار می‌شود.

پردیس سینمایی ملت مرکز اصلی برگزاری جشنواره فیلم شهر خواهد بود اما تعدادی از آثار شاخص بخش مسابقه جشنواره در پردیس‌های سینمایی آزادی، تماشا و راکا نیز به نمایش در می‌آید.

همچنین خانه هنرمندان ایران نیز در نمایش تعدادی از آثار و همچنین برگزاری کارگاه و نمایشگاه‌های برنامه‌ریزی شده، مشارکت خواهد داشت.

سند استراتژیک بنیاد رودکی منتشر شد

سند استراتژیک بنیاد فرهنگی هنری رودکی منتشر شد. این سند با تشریح ماموریت و فلسفه وجودی این سازمان، چشم‌انداز و دورنمای بنیاد رودکی را ترسیم کرده است.

«علی‌اکبر صفی‌پور» مدیرعامل بنیاد رودکی در پیش‌گفتار این سند، آن را حاصل ۶ ماه بحث و گفت‌وگو عنوان کرده و افزوده است: «بنیاد فرهنگی هنری رودکی به عنوان نهاد عمومی غیردولتی از نظر جایگاه قانونی، حمایت‌های دولتی، هنرمندان فعال در این مجموعه و امکاناتی که در اختیار دارد، در موقعیت ممتازی برخوردار است اما تا کنون به آن چه که شایسته نام این بنیاد است دست پیدا نکرده است.»

عشق و علاقه مردم ایران به امیرالمومنین حضرت علی(ع)، به شکل های مختلفی در شعر و ادب فارسی نمود پیدا کرده است. نمونه والای اخلاق فردی و جمعی آن حضرت از جنبه های مختلف افزون بر تاثیر در اعماق وجود ایرانیان، در زبان ادبی آنها نیز بازتاب و نمود گسترده ای داشته است.

سرودن شعر درباره حضرت علی(ع) و مدح وی در قالب شعر، سابقه طولانی دارد. بعد از رحلت پیامبر گرامی اسلام(ص) و به وجود آمدن اختلاف در بین مسلمانان، ابتدا بعضی از شاعران عرب از جمله: فرزدق، دعبل، کمیت و… در تایید مقام و منقبت‌امیر مومنان و فرزندان بزرگوارش اشعار گران سنگی پرداختند. اما بازتاب ستایش و مدح حضرت علی(ع)، فقط در بین شاعران عرب نبود، بلکه در زبان فارسی نیز شاعران فراوانی زبان به ستایش مولای منتیان گشوده اند؛ که می توان مجموعه های ارزشمندی از آن اشعار فراهم آورد.

در اینجا، نقش حضرت علی(ع) در اشعار فارسی و همچنین منظومه های دینی با موضوع حضرت علی و همچنین مصادیق مرتبط با آن حضرت در دو بخش ذکر می گردد.
الف: امام علی در شعر فارسی و حماسه های دینی:
شاعران فارسی زبان، از حضرت امام علی(ع) به عنوان فرهنگمندی دینی یاد می کنند که نمونه آن را در غزلیات شمس شاهد آن هستیم؛ آنجا که می گوید:

زین هم‌رهان سست عناصر دلم گرفت
شیر خدا و رستم دستام از زروست
از میان شاعران قرن سوم، رودکی و شهید بلخی نخستین یاد کردها را از علی(ع) دارند. رودکی این گونه سروده است:

ای شاه نبی سیرت ایمان تو محکم
ای میر علی حکمت عالم به تو در غالب

و کسی را که باشد به دل مهر حیدر
شود سرخ رو در دو گیتی به اور

ناصر خسرو (د: ۴۲۸) در بیتی که خویش را می

برزین ضرغامی (مدیرکل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان تهران و دبیر دومین جشنواره اواها و نواهای رضوی) با اعلام این مطلب گفت: از مهمترین اهداف برگزاری جشنواره اواها و نواهای رضوی اشاعه و ترویج فرهنگ ناب رضوی، حمایت از تولیدکنندگان و پدیدآورندگان آثار موسیقایی رضوی ، تولید و نشر اواها و نواها در حوزه فرهنگ رضوی است.

مدیرکل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان تهران در ادامه افزود: باتوجه به تأثیرگذاری هنر موسیقایی و نقش و جایگاه آن در جامعه کنونی و اقبال عمومی نسبت به این هنر والا، با حمایت ، جذب هنرمندان ، تولیدات سمعی و بصری با موضوع امام رضا (ع) در دو حوزه آهنگسازی و اجرا می‌توان آثار جدید و ارزشی

جایزه صلح ناشران آلمان به مارگارت اتوود رسید

غیرداستانی خود همواره حساسیت بالایی خود را برای تحولات ، جریان‌های نامحسوس و خطرناک به نمایش گذاشته است. همچنین در بیانیه اتحادیه ناشران و کتابفروشان آلمان در این باره آمده است:

انسان دوستی، عدالت‌خواهی و رواداری عواملی هستند که به نگاه مارگارت اتوود شکل می دهند. وی فردی است که با آگاهی بسیار و شناخت عمیق از انسان به جهان نگاه می کند و با قدرت زبانی و ادبی موثر خود تحلیل‌ها و نگرانی‌هایش را روایت می کند. جایزه صلح ناشران آلمان از سال ۱۹۵۰ هر سال به یک چهره فرهنگی که در حوزه کاری خود، به تحقق ایده صلح کمک کرده باشد، تلق می گیرد و در پایان نمایشگاه کتاب فرانکفورت به برنده اهدا می شود.

کارولین امکه، نویسنده و روزنامه‌نگار مقیم برلین، این جایزه را دریافت کرده بود. اتوود در کارنامه ادبی خود جوایز متعدد ادبی را ثبت کرده و کتاب‌هایش به بیش از ۳۰ زبان ترجمه شده‌اند.

نمایش آثار ناصر اویسی درموزه هنرهای معاصر تهران

آثاری از دوره‌های مختلف کاری ناصر اویسی در موزه هنرهای معاصر تهران روز شنبه ۲۷ خردادماه از ساعت ۱۹ تا ۲۱ نمایش داده می‌شود و کتابی که با بیش از ۱۰۰ اثر از این هنرمند به چاپ رسیده است در این مراسم ارائه می‌شود. آثار این هنرمند در کنار نمایشگاه آثار منتخب ایرانی و خارجی گنجینه موزه هنرهای معاصر تهران به نمایش در آمده است. ناصر اویسی متولد سال ۱۳۱۳ تهران و از جمله نخستین مدرنیست‌های ایرانی است که به سنت‌های هنری گذشته رجوع کرده است. و تابلوهای چشم نواز و خیال انگیزی را با استفاده از پیکره‌های ایرانی و عناصر خوشنویسی در رنگ‌های زنده تولید کرده است. منابع الهام او عمدتاً سرامیک‌های سلجوقی، نقاشی‌های قاجار و پارچه‌های



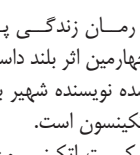
مستقل



شنبه ۲۷ خرداد ■ شماره ۱۷۰

ستون یاد

کیت اتکینسون و رمان تحسین شده اش



رمان زندگی پس از زندگی چهارمین اثر بلند داستانی و تحسین شده نویسنده شهیر بریتانیایی کیت اتکینسون است.

کیت اتکینسون (متولد ۲۰ دسامبر ۱۹۵۱، یورک، انگلستان) رمان‌نویس بریتانیایی است که آشارس به داشتن داستان‌های پیچیده، شکل تجربی خاص و شخصیت‌های عجیب معروف هستند.



اتکینسون که از کودکی عاشق خواندن بود در دانشگاه داندی در رشتهٔ ادبیات انگلیسی ثبت نام کرد و در سال ۱۹۷۴ مدرک کارشناسی ارشد خود را گرفت. وی تحصیلات خود را تا مقطع دکتری ادبیات در آمریکا ادامه داد، اما به گفتهٔ خود هرگز نتوانست از پایان نامه‌اش دفاع کند. اگرچه او موفق به اخذ مدرک دکترای نشد، اما تأثیر مطالعات وی دربارهٔ عناصر سبک پست مدرن نویسندگان آمریکایی، مانند کورت ونه گات بر آثارش، کاملاً محسوس است.

اتکینسون در اواخر دهه‌های ۱۹۷۰ و دهه ۱۹۸۰ داستان‌های زیادی نوشت، اما در بسیاری از آنها توانست از علاقت ادبی خود بهره گیرد تا این که سرانجام در سال ۱۹۸۶ مقام اول مسابقهٔ داستان نویسی «داستان کوتاه زنان» را کسب کرد. اتکینسون در سال ۱۹۹۳ با داستان کوتاهی به نام مادران کارمیک، موفق به دریافت جایزه «ایان سنت جیمز» شد. این داستان کوتاه روایتگر سرنوشت دو زن بود که به دلیل اقدام به خودکشی در بیمارستان بستری می‌شدند.

به گزارش ساندی تایمز، نخستین رمان اتکینسون، «پشت صحنهٔ موزه» در سال ۱۹۹۵ موفق شد با دریافت جایزه کتاب سال وایتبرد به یکی از کتاب های پرفروش سال تبدیل شود. داستان این رمان که در منطقهٔ یورک شایر رخ می دهد، توسط مردی به نام روبی لوکس روایت می شود. لوکس خواننده را در جریان سرگذشت پیچیدهٔ خانواده اش قرار می دهد و در خلال آن به شرح اتفاقات و حوادث مهم قرن بیستم می‌پردازد و با بازگشت به گذشته، اسرار زندگی اجداد دور خود را فاش می کند.

دومین رمان اتکینسون، «چوگان انسانی»، در سال ۱۹۹۷ منتشر شد که بر پایه نمط فلش بک به روایت تاریخی داستان خانواده فیرفکس می‌پردازد. اتکینسون با استفاده از فلش بک های بدون ترتیب زمانی و رئالیسم جادویی هم به شخصیت اصلی داستانش، ایزابل فیرفکس، و هم به گذشته خانوادگی او کیفیتی اسطوره ای بخشیده است. تمایل اتکینسون به استفاده از صنایع ادبی در رمان بدی اش، احساسات مرموز، به طرز چشمگیری ملموس است. او در این رمان از منابع مختلف برای توصیف موقعیت ها و شخصیت های خاص استفاده کرده است.

از میان آثار اتکینسون زندگی پس از زندگی (۲۰۱۳) به‌شدت تحسین منتقدان را برانگیخت. اورسلا ناد شخصیت اصلی این رمان است که چندین بار می‌میرد و باز زنده می‌شود. اورسلا در هر زندگی جدیدش با انتخاب‌ها و موقعیت های مختلفی رو به رو می‌شود که می‌توانند مسیر تاریخ بشر را تغییر دهند.

داستان کتاب زندگی پس از زندگی اورسلا تاد در یکی از شب های سرد و برفی زمستان سال ۱۹۱۰ در خانه ای در حومه لندن متولد می‌شود. هنگام تولد بند ناف دور گردنش می‌پیچد و این باعث مرگش می‌شود. همان شب اورسلا دوباره متولد می‌شود و زنده می‌ماند تا این بار بتواند داستانش را تعریف کند. کودکی اورسلا تحت تأثیر جنگ جهانی اول و رفتن پدرش به جنگ قرار می‌گیرد. در کودکی چندین بار به دلایل مختلف، مثلاً شیصت‌های برادر بزرگترش، مورس، تا پای مرگ پیش می‌رود، اما هر بار به نحوی از مرگ نجات می‌یابد. اورسلا هرگز فرزند محبوب مادرش، سیولی، نیست. در شانزده سالگی دوست برادرش به او تجاوز می‌کند و اورسلا باردار می‌شود، اما مجبور به سقط کودک می‌شود. این اتفاق باعث می‌شود که رابطه او و مادرش سدرت از گذشته شود و اورسلا ترجیح می دهد خانواده را ترک کند.

با قدرت گرفتن هینتر در آلمان و شروع جنگ جهانی دوم، اورسلا وارد یکی از تیم های نجات داوطلبانه شهر لندن می‌شود و سعی می‌کند جان مردم جنگ زده را نجات دهد. او در طول جنگ نیز چندین بار تا کام مرگ پیش می‌رود. او که از نزدیک شاهد صحنه‌های وحشتناک و رفت انگیز جنگ است، بهترین دوستانش را روی دامن خود از دست می دهد. برادر کوچکترش، تدی، که فرزند محبوب خانواده است، به عنوان خلبان ارتش در جریان یکی از حملات به دشمن در جنگ کشته می‌شود، و جنگ به نوعی باعث از هم پاشیده شدن خانواده تاد می‌شود و در نهایت انتقام از هینتر بزرگترین آرزوی زندگی اش می‌شود.

رمان «زندگی پس از زندگی» در سال ۲۰۱۳ جایزه بهترین رمان کتاب کوستا را به خود اختصاص داد.

معرفی کتاب «زندگی پس از زندگی» :

رمان «زندگی پس از زندگی» چهارمین اثر بلند داستانی و تحسین شده نویسنده شهیر بریتانیایی کیت اتکینسون است.

مترجم این رمان سید سعید کلاتی مترجم، نویسنده و روزنامه نگار متولد تهران است. کلاتی که به طور رسمی و حرفه ای از سال ۱۳۸۴ وارد عرصه ترجمه شد، از همان ابتدا سعی در رعایت دو اصل زیبایی‌ویسی و وفاداری به متن نمود. که به گفته اغلب منتقدان این دو ویژگی در آثار او محرز هستند.

نخستین ترجمه بلند کلاتی «نامه‌هایی از کابل» است که در سال ۱۳۹۱ توسط انتشارات امیرکبیر منتشر شده است. این کتاب نوشته شرارد کوپر کولز سفیر سابق بریتانیا در افغانستان است که به شرح اتفاقات پشت پرده روابط بین حامد کرزای و قدرت‌های بزرگ می‌پردازد.

وی پس از ترجمه چند اثر سیاسی و اجتماعی دیگر سراغ دبلیتگی همیشگی خود، یعنی ادبیات داستانی رفت. و با ترجمه اثری از کیت اتکینسون نویسنده صاحب سبک انگلیسی، مخاطب فارسی زبان را برای نخستین بار با یکی از بهترین آثار این نویسنده معروف بریتانیایی آشنا ساخت.

پس از این کتاب، او سراغ آخرین اثر ترجمه نشده نویسنده شهیر آمریکایی ادگار لارنس دکترف، معروف به ای ال دکترف، «مغز اندرو»، رفت. درامی روانشناسانه و نفسگیر در قالب گفتگویی دونفره میان شخصیت اصلی داستان، اندرو، و پزشک معالجش که تا صحنه آخر خواننده را درگیر خود می‌کند.

کلاتی برای انتخاب سومین اثر خود سراغ ۱۰۰۰ کتابی که بر اساس سایت لیستولوژی باید قبل از مرگ بخوانیم رفت و ششمین اثر این لیست، که تاکنون ترجمه نشده بود، را برگزید. وی در سومین همکاری خود با نشر هیرمند داستانی تاریخی–مدرن به قلم مارگارت درابل به نام «ملکه سرخ» را انتخاب کرد. این کتاب، که روایت جذبدی است از حیات و ممات یکی از مشهورترین ملکه های گره ای و همسرش پرنس سادو، می‌تواند برای ذائقه شرقی مخاطبان ایرانی شیرین باشد.

رمان «زندگی پس از زندگی» را انتشارات هیرمند در شمارگان ۱۰۰۰ چاپ و به بازار نشر عرضه کرده است.